

ช่องประตูหน้าต่างเก่าแก่จาก ค.ศ. 1250 เพดานโค้งแบบโกธิคจากปลายศตวรรษที่ 13 การตกแต่งผนังและเพดานเดิมมีมาตั้งแต่ต้นศตวรรษที่ 14 ระหว่างปี ค.ศ. 1914-1916 มีการซ่อมแซมและอนุรักษ์สภาพอาคารอย่างเป็นระบบและถูกวิธี โดยให้ความสำคัญต่อบริเวณผนังที่ทรุดโทรมอย่างมากเนื่องจากการซึมแทรกของน้ำ การซ่อมแซมและอนุรักษ์นั้นแบ่งเป็นส่วนๆ ส่วนแรกได้รับการบูรณะระหว่างปี ค.ศ.1985 -1995 โดยลบลีที่ทาที่ระหว่างปี ค.ศ.1914-1916 ออก

แม้ว่าภาพจิตรกรรมฝาผนังเหล่านี้จะยังคงอยู่เป็นส่วนใหญ่การจัดกระจายเท่านั้น ผู้รับผิดชอบมองว่าเป็นสิ่งมีค่าที่เป็นหนึ่งเดียวล้อมรอบภาพศูนย์กลาง คือ พระรูปของพระเยซูคริสต์ ตามความเห็นของเคานต์ อาเมเด ที่ 5 (Amedee V) แห่งชวอย ภาพจิตรกรรมฝาผนังเหล่านี้กระจุกกระจายไปตามรูปแบบของสถาปัตยกรรมของโบสถ์ อาทิ ภาพแสดงบุคคลสำคัญของพระคัมภีร์ฉบับเก่าอยู่บนเพดานโค้งโกธิค รวมถึงภาพของนักบุญ ฌอง บัปติสต์ (St. Jean-Babst) ส่วนภาพฉากจากพระคัมภีร์ฉบับใหม่ขึ้นอยู่กับกำแพงปัจจุบันไม่เห็นร่องรอยแล้ว

กรุณาลงบันไดและเดินข้ามลาน

25. ลานที่สาม (F) ลานที่สามหรือที่เรียกว่า ลานแห่งเกียรติยศ นี้ มีอาคารที่พิทักษ์ของครอบครัวขุนนางหรือราชวงศ์ชวอย

26. ห้องโถงใหญ่ มัถยา (U1) ในยุคกลางพวกชวอยใช้ห้องโถงนี้เป็นห้องรับรอง ห้องจัดเลี้ยงและจัดงานสังสรรค์รื่นเริง เป็นที่ให้ชาวทาสบริวารได้เข้าพบหรือเข้าเฝ้า และเป็นศาลยุติธรรม ชื่อ aula magna หรือ aula magna inferior นี้มาจากศตวรรษที่ 13 ต่อมาระหว่างระยะปกครองของเบิร์นใช้เป็นโรงสี โดยมีเครื่องตีตั้งเครื่องไม้และเครื่องปั้นกลับ จากปี ค.ศ. 1839 เป็นต้นมาจึงกำหนดให้เรียกว่า ห้องศาลยุติธรรม



เสานหินอ่อนสีดำและหน้าต่างด้านทะเลสาบสร้างในสมัยศตวรรษที่ 13 ส่วนเพดานและเตาผิงนั้นมาจากศตวรรษที่ 15

ห้องโถงห้องนี้และสองห้องต่อไปนั้นให้เข้าจัดงานได้ เช่นงานกาลาดีนเนอร์ งานสังสรรค์จิบคอกเทล หรือสำหรับจัดคอนเสิร์ต เพราะฉะนั้นจะไม่เปิดให้เข้าชมถ้ามีผู้เช่า

27. ห้องดัลแลงซัส (X) เป็นห้องนอนในศตวรรษที่ 13 จากนั้นใช้เป็นห้องแต่งตัวและโรงงานนักราชอาณาจักรเบิร์น ในศตวรรษที่ 19 ใช้เป็นคลังปืนใหญ่ ดัลแลงซัสเป็นชื่อของครอบครัวอิทธิพลที่สันนิษฐานว่าครอบครองปราสาทช่วงศตวรรษที่ 12 นอกจากนี้ยังสันนิษฐานว่าเป็นระยะเวลาเริ่มก่อสร้างป้อมปราการป้องกันปราสาทด้วย

28. ห้องทรมาน (U2) อยู่ติดกับห้องนอน เคยเป็นห้องนั่งเล่นขนาดเล็กหรือห้องเก็บเสื้อผ้าหรือห้องแต่งตัวในสมัยอำนาจคุ้มครองชวอย ระหว่างศตวรรษที่ 17 ใช้เป็นห้องสอบสวนหรือห้องทรมาน

ภาพจิตรกรรมฝาผนังบนกำแพงและเพดานได้รับการซ่อมแซมและอนุรักษ์เมื่อปี ค. ศ. 1898 ร่องรอยบนผนังเป็นร่องรอยของการแบ่งชั้นอาคารสมัยก่อน

ร่องรอยของการตกแต่งทาสีเดียว เสาใหญ่และเล็กจากระยะปลายศตวรรษที่ 13 นั้น น่าสนใจเป็นพิเศษเนื่องจากหาได้ยากมาก

29. ห้องสุชา (V) ห้องสุชาเก่าแก่จากศตวรรษที่ 13

30. ห้องใหม่ (W) สร้างขึ้นท้ายศตวรรษที่ 14 เรียกว่า ห้องใหม่ติดกับห้องเตาโบราณ

ช่วงทศวรรษปี ค.ศ. 1930 คณะกรรมการสมาคมเพื่อการฟื้นฟูและอนุรักษ์ปราสาทช็องไช้เป็นห้องประชุม จึงได้ชื่อว่าเป็นห้องของคณะกรรมการ สมาคมนักก่อตั้งขึ้นเมื่อปี ค.ศ. 1887 ภายใต้การสนับสนุนจากรัฐโวลด์ จุดประสงค์ของสมาคมคือการฟื้นฟู อนุรักษ์และดูแลกิจการและกิจกรรมของปราสาทจนถึงปี ค.ศ. 2002 มีการก่อตั้งมูลนิธิปราสาทช็องไช้ขึ้นมาแทนที่

31. สำนักสงฆ์ (G) อาคารสำนักสงฆ์หรืออารามบาดหลวงมีสำนักงานอยู่สองชั้นในศตวรรษที่ 13 นั้นพังลงหรือถูกรื้อถอนไปเมื่อศตวรรษที่ 16 ต่อมาห้องสงฆ์ชั้นล่างได้รับการบูรณะอย่างสมบูรณ์ในช่วงครึ่งแรกของศตวรรษที่ 20

ร่องรอยของการตกแต่งสมัยศตวรรษที่ 13 ช่วยให้สามารถวาดภาพจิตรกรรมฝาผนังอิงแบบดั้งเดิมได้บนกำแพงทั้งหมดระหว่างปี ค.ศ. 1947-1948 ร่องรอยที่พบในห้องทรมานกรรมก็เป็นตัวอย่างสำหรับวาดจิตรกรรมบนเพดาน

32. ห้องแบบจำลอง (Y) บริเวณลานโบสถ์ส่วนตัวของขุนนางและราชวงศ์ชวอยนั้นมามาก่อนศตวรรษที่ 13 รูปแบบจำลองปัจจุบันนี้สร้างขึ้นเมื่อต้นศตวรรษที่ 20 โดยอิงข้อมูลที่ได้จากการขุดค้นหาทางโบราณคดีนำโดย แอลเบิร์ต แพนแบบจำลองนี้แสดงถึงขั้นตอนของการก่อสร้างปราสาท

33. กลุ่มอาคาร (H) สร้างและจัดตกแต่งระหว่างปลายศตวรรษที่ 12 ถึงต้นศตวรรษที่ 13 บริเวณที่พิทักษ์ใช้เป็นคลังสินค้าและกำแพงป้องกัน ในศตวรรษที่ 14 ใช้เป็นเรือนจำด้วย หลังจากนั้นอาคารพังลงในศตวรรษที่ 15 และไม่ได้สร้างขึ้นใหม่จนถึงต้นศตวรรษที่ 20

ขอเชิญขึ้นบันไดจากห้องแบบจำลอง เดินข้ามลานที่สามไปยังลานด้านที่สี่ทางด้านซ้ายของท่าน

34. ปราสาท 4 (H) ลานที่สี่เรียกกันว่า ลานกัน ได้รับการออกแบบมาสำหรับป้องกันปราสาทและเป็นด่านควบคุมทางสมัยก่อน กำแพงหนา ช่องทางผ่านแคบๆ เช่นช่องยิงธนู ช่องทางหลบหนี เป็นต้น และองค์ประกอบทางสถาปัตยกรรมอื่นๆที่เอื้อต่อการป้องกัน

35. หอคอยป้อมปราการ (Z1) หอคอยรูปทรงครึ่งวงกลมสามหอ สร้างขึ้นเมื่อปี ค.ศ. 1230 จากนั้นได้ต่อเติมให้สูงขึ้นหลาย ครั้งพร้อมทั้งปรับเปลี่ยนให้เหมาะกับการป้องกันปราสาท

หอนี้สร้างขึ้นเป็นหอคอยที่สอง ท่านชมส่วนหนึ่งของคลังอาวุธได้ที่นี้

36. ห้องรับรองใหญ่ (L) ระหว่างศตวรรษที่ 13 และ 15 นั้น บริเวณนี้เป็นห้องรับรองและที่พักขนาดใหญ่ เจ้าชายแห่งราชวงศ์ชวอยและผู้ดูแลบริหารปราสาทใช้สถานที่นี้เป็นห้องรับแขกและห้องรับฟัง รวมทั้งเป็นศาลยุติธรรมด้วย ต่อมาใช้เป็นห้องครัวในตอนปลายศตวรรษที่ 15 และถูกทำลายบางส่วนเมื่อศตวรรษ

ที่ 16 หลังจากนั้นตัดแปลงเป็นกองบัญชาการเพื่อคอยสอดส่องดูแลและป้องกันลานที่ 1 สร้างโรงตีเหล็กปลายศตวรรษที่ 17 ในที่สุดใช้เป็นโรงเก็บปืนใหญ่เมื่อปี ค.ศ. 1836

37. หอคอยป้อมปราการ (C) เป็นค่ายของทหารกองรักษาประตูสมัยศตวรรษที่ 16 และ 17 หอคอยนี้เป็นหอคอยป้อมปราการหอคอยที่สาม มีลักษณะเช่นเดียวกับหอคอยที่ทานโดเยี่ยมชมแล้ว

กรุณาเดินตามทางเดินรอบหอคอยป้อมปราการตามลำดับหมายเลขจนสุด หลังจากนั้นเดินตรงไป

38. อาคารทางเข้า (A) สร้างขึ้นเมื่อศตวรรษที่ 15 อาคารนี้ตั้งอยู่เหนือประตูทางเข้าปราสาท

ขอเชิญเข้าเยี่ยมชมหอคอยทหารยาม

39. หอยาม (B) ตั้งอยู่ใกล้กับทางเข้าหอยามหรือหอนาฬิกา สันนิษฐานว่าสร้างขึ้นเพื่อปกป้องสะพานและทางเข้าปราสาท คงมีสถานที่ที่พิทักษ์มาอยู่ที่ชั้นนี้ ปัจจุบันเป็นสำนักงานดูแลปราสาท

ขอเชิญขึ้นบันไดจากห้องแบบจำลอง เดินข้ามลานที่สามไปยังลานด้านที่สี่ทางด้านซ้ายของท่าน

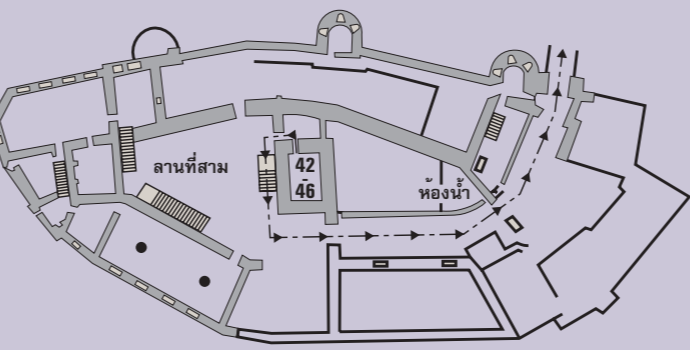
40. ทางวนรอบ (N, N1, P, E) ทางเดินวนรอบเห็นทัศนียภาพอันสวยงามของลานด้านในของปราสาทด้านหนึ่ง อีกด้านหนึ่งเห็นทิวทัศน์ทะเลสาบ เมืองวิลเนฟว์ (Villeneuve) และ เนินเขาอันเทือกเขาแอลป์ มองจากมุมจะเห็นหอคอยเหมือนหัวเรือแล่นในทะเลสาบ เมื่อท่านเดินข้ามดึกที่ตั้งสำนักงานบริหารของปราสาท จะผ่านทางเหนือลานที่สองและสาม จากนั้นเป็นทางเดินเก่าแก่ยุคอำนาจชวอย

ขอเชิญเข้าเยี่ยมชมอาคารชุมทรัพย์

41. อาคารชุมทรัพย์ (K) อาคารจากปลายศตวรรษที่ 13 หลังนี้ เคยเป็นที่เก็บของมีค่า โฉนดที่ดิน เอกสารครอบครอง เอกสารโบราณ เอกสารสำคัญ อาทิ เอกสารประวัติศาสตร์ของราชวงศ์ชวอย และสิ่งของมีราคาอื่น ๆ ต่อมาเปลี่ยนใช้บริเวณนี้เป็นทางบันไดเมื่อปี ค.ศ. 1815

กรุณาเดินตามลำดับหมายเลขเพื่อไปหอป้อมปราการกลาง

42-46. Donjon หอป้อมปราการ (I/J) สร้างเมื่อประมาณศตวรรษที่ 11 บนแถบกลางโซดหินของปราสาทช็องช็อง หอคอยและสัญลักษณ์แห่งอำนาจ เป็นทั้งหอยามสังเกตการณ์ เป็นที่อยู่อาศัย



ชั่วคราวเป็นคลังสินค้า เป็นคุกและเป็นโกดังเก็บดินปืน ประตูทางเข้าหอคอยอยู่สูงและเข้าถึงได้โดยการปีนบันไดราวหรือสะพานยกเท่านั้น ต่อมามีการต่อเติมหอคอยให้สูงขึ้นถึงสองครั้ง ครึ่งสุดท้ายในช่วงต้นศตวรรษที่ 14 ความสูงปัจจุบันประมาณ 25 เมตร

ในอดีตมีเพียงชั้นแรกเท่านั้นที่เป็นที่พักอาศัยได้ จนถึงศตวรรษที่ 20 จึงบูรณะและต่อเติม บันไดขึ้นถึงยอดหอคอย เป็นสถานที่ชมทิวทัศน์รอบตัว 360 องศา

นิทรรศการคลังอาวุธ (ธนู ดาบ กริช ปืน ฯลฯ) อยู่ที่ห้องหมายเลข 43 และ 44 เมื่อท่านลงบันไดหอคอยแล้วเดินตัดผ่านลานที่สามที่สองและที่หนึ่งะถึงทางออก

หวังว่าท่านคงได้เยี่ยมชมและค้นพบปราสาทช็องช็องด้วยความพึงพอใจ ขอขอบคุณเป็นอย่างยิ่งที่ท่านกรุณาแวะมาเยี่ยมชม ถ้าท่านประสงค์สะสมของที่ระลึกจากปราสาทช็องช็อง ขอเชิญท่านเข้าชมร้านค้า (หมายเลข 2) เพื่อหาซื้อไวน์เล็องช็องโกล เดอ ช็อง (Clos de Chillon) ซึ่งเป็นไวน์บรรจุขวดที่ปราสาท ผลิตจากองุ่นยอดคุณภาพพันธุ์ชาสลาส (Chasselas)จากไร่ของปราสาทเอง นอกจากนี้ร้านค้ายังจำหน่ายหนังสือและสิ่งตีพิมพ์หลากหลาย ของที่ระลึก โปสเตอร์การ์ดและ ของเล่นเด็ก

ถ้าท่านใช้เครื่องฟังไกด็อเล็กทรอนิกส์ กรุณานำไปคืนที่แผนกให้เช่า และรับบัตรประจำตัวของท่านคืน

ทางปราสาทให้เช่าห้องบางห้องเพื่อจัดงานต่างๆ เช่น งานกาลาดีนเนอร์ งานสังสรรค์จิบคอกเทล หรืองานแสดงคอนเสิร์ต ท่านค้นหาข้อมูลที่เกี่ยวข้องได้จากเว็บไซต์ www.chillon.ch

นอกจากนี้ท่านยังมีโอกาสจัดเฉลิมฉลองวันเกิดของลูกหลาน (ตั้งแต่ 4 ถึง 12 ปี) ในบรรยากาศพิเศษด้วยมนต์ขลัง หรือจัดกลุ่มแขกเข้าเยี่ยมชมปราสาทเป็นการส่วนตัว เพียงท่านลงชื่อสมัครรับจดหมายข่าวรายเดือนในเว็บไซต์ของปราสาท (www.chillon.ch) ท่านจะได้รับทราบข่าวสารล่าสุดของปราสาทอย่างสม่ำเสมอ และถ้าท่านสมัครเป็นสมาชิกของสมาคมเพื่อนปราสาทช็องช็อง ท่านจะได้รับสิทธิและผลประโยชน์มากมาย เช่น การเข้าชมฟรี และได้ส่วนลดราคาของไวน์ โกล เดอ ช็อง Clos de Chillon เข้าดูข้อมูลเพิ่มเติมและสมัครได้ผ่านเว็บไซต์ www.chillon.ch

ทีมงานของเราหวังเป็นอย่างยิ่งว่าท่านจะกลับมาเยือนปราสาทช็องช็องอีกในโอกาสต่อไป

หอคอยและสัญลักษณ์แห่งอำนาจ เป็นทั้งหอยามสังเกตการณ์ เป็นที่อยู่อาศัย

CHILLON
SITE CULTUREL SUISSE

มูลนิธิปราสาทช็องช็อง
21, avenue de Chillon
CH - 1820 Veytaux-Montreux
Tél. +41 (0)21 966 89 10
Fax +41 (0)21 966 89 12
Email: info@chillon.ch
www.chillon.ch

With collections from the **mcah** Musée cantonal d'archéologie et d'histoire Lausanne

f @chateauchillon #ChateaudeChillon #Chillon



สวัสดีท่านผู้มาเยือนทุกท่าน เรายินดีเป็นอย่างยิ่งที่ท่านกรุณาแวะเยี่ยมชมปราสาทและขอต้อนรับทุกท่าน ณพื้นที่ปัจจุบันนี้แนะนำเส้นทางค้นพบปราสาท หมายเลขต่างๆจะชี้ระบุเส้นทางของการเยี่ยมชมตามแผนผัง ถ้าท่านต้องการคู่มือภาษาฝรั่งเศส อังกฤษ และภาษาเยอรมัน ให้เด็กอายุระหว่าง 4 ถึง 12 ปีด้วย เชิญรับคู่มือได้ที่แผนกขายบัตรเข้าชม ที่ร้านค้า (หมายเลข 2) หรือที่แผนกให้เช่าเครื่องฟังไกด็อเล็กทรอนิกส์ (หมายเลข 4) ท่านเช่าเครื่องฟังไกด็อเล็กทรอนิกส์ (audioguides/iPods) เพื่อรับฟังเกร็ดความรู้เกี่ยวกับแบบอย่างสถาปัตยกรรมและประวัติความเป็นมาของปราสาทได้เช่นกัน ไกด็อเล็กทรอนิกส์นี้มีทั้งภาษาฝรั่งเศส ภาษาอังกฤษ ภาษาเยอรมัน ภาษาสเปน ภาษาอิตาลี ภาษารัสเซีย ภาษาจีนและภาษาญี่ปุ่น

นอกจากนั้น ตลอดเส้นทางที่แนะนำท่านจะพบข้อมูลภาษาฝรั่งเศส ภาษาอังกฤษ และภาษาเยอรมันเกี่ยวกับตัวปราสาท ประวัติความเป็นมา รวมถึงเกี่ยวกับการดำรงชีวิตของบุคคลยุคต่างๆที่เคยพำนักอยู่อาศัยในปราสาทช็องช็องนี้

